



MIKROSERWIS ul. św. Agnieszki 2 31-068 Kraków

tel. (012) 426 18 10, kom. 509 250 107, <http://www.aupair.com.pl> e-mail: [info@aupair.com.pl](mailto:info@aupair.com.pl)

---

## Miła Koleżanko !

Pobrane przez Ciebie pliki zawierają:

1. Ten przewodnik – pomocny w przygotowaniu dokumentów
2. Kwestionariusz
3. Blankiet świadectwa lekarskiego

Pozostałe dokumenty przygotujesz korzystając z niniejszego przewodnika

### Zapraszamy – Pracownicy Biura Au-Pair MIKROSERWIS

**Uwaga:** Jeśli naprawdę chcesz być o-perką, ale sytuacja finansowa nie pozwala Ci na całą opłatę dla Mikroserwisu - nie martw się. Składając dokumenty zapłacisz nam tylko 100 zł. Rodzina francuska „założy” resztę za Ciebie. Twoje kieszonkowe za pierwszy miesiąc będzie wtedy obniżone o tę kwotę.

### Lista potrzebnych dokumentów:

#### 1. Formularz - załączony poniżej

Formularz uważnie przeczytaj, wypełnij dokładnie i czytelnie czarnym długopisem. Przeczytaj dokładnie i podpisz również oświadczenie znajdujące się na jego ostatniej stronie.

#### 2. List w języku francuskim napisany przez Ciebie do rodziny goszczącej.

Przedstaw w nim siebie w sposób przekonujący i jak najkorzystniejszy, ale oczywiście zgodnie z prawdą, tak, abyś się spodobała rodzinie, aby nabrali do Ciebie sympatii i właśnie Ciebie - spośród kilku kandydatek - chcieli przyjąć. Prosta rada: Zapytaj mamę co chciałyby wiedzieć o dziewczynie, której na rok miałyby powierzyć opiekę nad dziećmi i domem.

W liście podaj następujące informacje:

- a) Środowisko: miejscowość, rodzice, rodzeństwo.
- b) Twoja motywacja wyjazdu jako au pair: poznanie codziennego życia we Francji, kultury, historii i obyczajów, chęć biegłego opanowania języka, udział w kursach językowych
- c) Twoje doświadczenia w kontaktach z dziećmi, jak widzisz siebie w roli au pair, również przy pracach w gospodarstwie domowym.
- d) Twoje dotychczasowe wykształcenie, nauka języka francuskiego i ewentualne doświadczenia w tym względzie np. kontakt z „żywym” językiem.
- e) Jaka jesteś, co lubisz: np. spokojna, nieśmiała lub energiczna, wesoła, łatwo nawiązujesz kontakt z dziećmi i dorosłymi lub potrzebujesz dość dużo czasu, aby kogoś poznać, polubić i zaufać mu.  
Jakie są Twoje zainteresowania (hobby).
- f) Twoje plany na przyszłość.

List ten jest jednocześnie "testem językowym" określającym Twój stopień zaawansowania w j. francuskim. Napisz go samodzielnie, ale bez obaw, prostymi zdaniem, dopuszczalne są błędy językowe. Uwierz we własne siły! Po pobyciu au-pair będziesz biegle mówić!

**3. Opinia** osoby, która zna Cię od dłuższego czasu (np. nauczycielka, pracodawca, ksiądz) i może stwierdzić, że jesteś solidna, uczciwa, godna zaufania, że można powierzyć Ci bez obaw opiekę nad dziećmi i całym dobytkiem.

**4. Referencja** mówiąca o Twoich kontaktach i doświadczeniach z dziećmi.

Referencję tę może napisać matka dzieci, którymi się opiekowałaś lub może wystawić placówka, w której pracowałaś (przedszkole, żłobek, szkoła, wolontariat).

W referencji powinny znaleźć się następujące informacje:

- a) dokładne dane osoby piszącej referencję: imię, nazwisko, adres, telefon,
- b) wiek i liczba dzieci, którymi się opiekowałaś,
- c) długość i częstotliwość Twoich kontaktów z dziećmi,
- d) Twoje obowiązki,
- e) ocena Twojej osoby jako opiekunki: czy jesteś odpowiedzialna, wyrozumiała, cierpliwa, pomysłowa w zabawach z dziećmi, czy potrafisz się nimi samodzielnie zajmować, łatwo nawiązujesz kontakt z dziećmi, lubisz je i one Ciebie, czy na podstawie własnych obserwacji matka tych dzieci uważa Cię za dobrą opiekunkę, którą można bez obaw polecić innej matce.

Tekst ten może być napisany odręcznie, ale z podaniem adresu, numeru telefonu, nazwiska i podpisem osoby piszącej.

**Do opinii i referencji napisanych po polsku należy dołączyć tłumaczenie na język francuski.** Nie jest wymagane tłumaczenie przysięgłe.

**5. Zaświadczenie lekarskie** - załączone poniżej

**6. 2 zdjęcia formatu legitymacyjnego** - koniecznie z uśmiechem

**7. Kilka zdjęć "prywatnych"** np. z wakacji, na których jesteś dobrze widoczna, konieczne są też zdjęcia (minimum 3) z dziećmi, którymi się opiekowałaś. Zanim rodzina zapozna się z Twoimi dokumentami, popatrzy na zdjęcia.

*Zdjęcia należy nakleić na kartkę z bloku technicznego i opisać.*

**8. Kserokopia pierwszej strony świadectwa maturalnego** – + tłumaczenie przez tłumacza przysięgłego pierwszej strony, nie trzeba tłumaczyć całego świadectwa !

**9. Odpis aktu urodzenia** + tłumaczenie przez tłumacza przysięgłego,

**UWAGA: Powyższe dwa dokumenty (tj. ksero świadectwa maturalnego i odpis aktu urodzenia) wraz z tłumaczeniami przysięgłymi należy koniecznie zabrać ze sobą do Francji. Na ich podstawie otrzymasz kartę pobytową - "carte de séjour".**

**10. Europejska karta Ubezpieczenia Zdrowotnego** – należy ją pobrać z Narodowego Funduszu Zdrowia

### Tok postępowania

1. Porozmawiaj z rodzicami i oceń, czy jesteś przygotowana na dłuższy pobyt u rodziny goszczącej.

2. Wypełnij formularz i przygotuj pozostałe dokumenty.

3. Dalsze formalności możesz załatwiać na kilka sposobów:

- a) **przyjazd do biura MIKROSERWIS w Krakowie** na rozmowę informacyjną o programie au-pair, sprawdzenie dokumentów i podpisanie umowy z MIKROSERWISEM.

W tym celu zadzwoń do MIKROSERWISU, aby ustalić termin przyjazdu do Krakowa na rozmowę informacyjną. Jeśli rodzice mają wątpliwości co do rzetelności naszej oferty, to zapraszamy ich razem z Tobą na rozmowę. Podczas tej rozmowy uzyskasz szczegółowe informacje na temat praw i obowiązków o-perki. Na pierwsze spotkanie należy przywieźć list i wypełniony formularz, jeżeli możesz to również zdjęcia i referencje. Pozostałe dokumenty możesz przysłać później

b) **spotkanie z naszą lokalną przedstawicielką**

MIKROSERWIS posiada sieć przedstawicielek w całej Polsce. Naszymi przedstawicielkami są o-perki, które już zakończyły pobyt za granicą i obecnie studiują lub pracują w kraju. Zadzwoń do nas - może w pobliżu Twojego miejsca zamieszkania jest już nasza przedstawicielka. Opowie Ci ona o swoich doświadczeniach, przeprowadzi rozmowę informacyjną i pomoże w skompletowaniu dokumentów. Nie będziesz musiała przyjeżdżać do Krakowa. Pozostałe formalności załatwisz telefonicznie i listownie.

c) **korespondencyjnie**

wszystkie formalności można załatwić również korespondencyjnie. Jeżeli wybierzesz tę formę przyslij do naszego biura w Krakowie komplet dokumentów, a my, po ich otrzymaniu skontaktujemy się z Tobą telefonicznie i prześlemy Ci umowę.

4. Po pozytywnym wyniku rozmowy informacyjnej (przeprowadzonej osobiście lub telefonicznie) będziesz mogła podpisać z nami (lub z naszą przedstawicielką) umowę określającą warunki wyjazdu i wpłacić pierwszą ratę w wysokości 250 zł.
5. W podanym w umowie terminie uzupełniasz brakujące dokumenty.
6. Otrzymujesz ofertę rodziny goszczącej.
7. Rozmawiasz telefonicznie z rodziną goszczącą i ustalasz szczegółowo warunki pobytu, termin wyjazdu itp. wyjazdu oraz wpłacasz resztę należności czyli 450 zł.

**Uwaga:** powyższe rozłożenie płatności nie dotyczy tych kandydatek, które zdecydują, że opłata za program będzie ściągnięta z ich pierwszego kieszonkowego

8. Informujesz Au Pair MIKROSERWIS o kontakcie z rodziną goszczącą i terminie wyjazdu.

**Podczas całego pobytu za granicą jesteś pod opieką MIKROSERWISU i naszej agencji partnerskiej, co gwarantuje podpisana z nami umowa.**

Zapraszamy

Barbara Czerwińska

Lektor j.francuskiego

e-mail: [barbara@aupair.com.pl](mailto:barbara@aupair.com.pl)



Connaissance des langues <i>Languages</i>	bonne <i>good</i>	assez bonne <i>satisfactory</i>	suffisante <i>sufficient</i>	faible <i>little</i>
français <i>french</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
allemand <i>german</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
anglais <i>english</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
autres _____ <i>other languages</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Pendant combien de temps, et où - avez - vous appris le français \_\_\_\_\_  
*How long have you been learning french and where?*

---

Acceptez - vous la famille avec des enfants de:  0 à 1 an  1 à 3 ans  3 à 6 ans  plus de 6 ans  
*Do you accept a family with children aged:*

J'aime les enfants de tout âge. Je sais:  les habiller, les laver, leur donner à manger  
*I like children of any age. I am able to: dress, wash, feed*

m'occuper d'eux d'une façon intéressante, jouer avec eux, les promener  
*occupy them in an interesting way, play with them and take them out for walks*

aider les enfants à faire leurs devoirs  
*supervise homework*

D'où tenez vous cette expérience? \_\_\_\_\_  
*Where did you gain this experience ?*

---

Vous santez - vous capable de vous occuper de l'enfant handicapé :  physiquement  psychiquement  
*Would you undertake caring for a mentally handicapped or physically disabled child?*

oui, je voudrais essayer  non, je n'ai pas d'expérience  
*Yes, I can try No, I have not such experience*

Acceptez - vous une famille monoparentale ?  
*Do you accept a one parent family?*

oui, seulement la mère  oui, seulement le père  
*Yes, I do. A single mother Yes, I do. A single father*

non je préfère la famille avec le père et la mère.  
*No, I prefer a family with both parents*

Quels travaux domestiques savez - vous faire? Je sais:  
*What household jobs can you do:*

<input type="checkbox"/> bien cuisiner et faire la pâtisserie <i>cooking and baking well</i>	<input type="checkbox"/> faire le ménage <i>tidying</i>
<input type="checkbox"/> cuisiner seule des plats simples <i>cooking simple meals by yourself</i>	<input type="checkbox"/> faire la lessive et repasser <i>washing, ironing</i>
<input type="checkbox"/> faire un peu de pâtisserie <i>baking a little</i>	<input type="checkbox"/> faire des courses <i>shopping</i>
<input type="checkbox"/> aider à cuisiner et pâtisser <i>helping with cooking and baking</i>	<input type="checkbox"/> s'occuper des plantes <i>looking after flowers</i>



## **Déclaration**

J'ai bien lu toutes les informations. En déposant ma demande de fille au-pair en France je fais la déclaration suivante :

1. Je suis d'accord avec toutes les conditions de fille au-pair et je m'engage à les remplir.
2. Je vais respecter la loi française, toutes ses dispositions, et surtout:
  - a) J'accepte le caractère unique de l'offre fille au-pair qui n'est pas un contrat de travail.
  - b) Je sais que sauf le travail dans la famille française je ne peux exercer aucun travail rémunéré.
  - c) j'accepte que la prolongation de mon séjour en France soit impossible et qu'après un an je revienne dans mon pays.
3. Je ferai tout pour créer et garder un bon contact avec la famille de fille au-pair. Je prendrai toute mes responsabilités pour s'occuper des enfants.
4. J'essayerai de réaliser le programme culturel de fille au-pair en participant au cours de langue et aux activités culturelles.
5. Je m'engage à tout faire pour arriver à la date exacte.
6. Jusqu'à mon arrivée j'aurai un contact avec la famille en France et je l'informerai (comme le bureau MIKROSERWIS) sur les étapes de mes démarches.
7. En cas de problème, je m'engage à informer immédiatement de mes empêchements le bureau MIKROSERWIS et la famille française.
8. En plus d'un certificat médical je déclare que je suis en bonne santé physique et psychique, je ne souffre pas des maladies chroniques et durant les dernières années je n'ai pas été soignée psychiquement.
9. Toutes les informations dans ce formulaire sont vraies. Je sais que de fausses informations et un comportement non conforme à cette déclaration pourraient interrompre mon séjour.
10. Je suis d'accord pour utiliser mes données personnelles dans le but de m'adresser dans la famille au-pair.

## **Oświadczenie**

Wszystkie informacje dokładnie przeczytałam i przyjąłam do wiadomości. Wraz ze złożeniem wniosku o pobyt Au-pair we Francji składam następujące oświadczenie:

1. Zgadzam się ze wszystkimi warunkami Au-pair i zobowiązuje się je dotrzymać.
2. Będę dokładnie przestrzegać wszystkich praw i zarządzeń obowiązujących we Francji, a w szczególności:
  - a) Akceptuję szczególny charakter oferty Au-pair, która nie jest umową o pracę,
  - b) Wiem, że poza obowiązkami w rodzinie Au-pair nie wolno mi podejmować żadnej pracy zarobkowej,
3. Zrobię wszystko, co leży w moich możliwościach, aby stworzyć i zachować dobry kontakt z rodziną Au-pair. Jestem w stanie z pełną odpowiedzialnością opiekować się dziećmi.
4. Będę się starać realizować kulturalny program Au-pair poprzez udział w kursach językowych i innych zajęciach doskonalących
5. Zobowiązuję się uczynić wszystko, aby przyjechać w dokładnie umówionym terminie
6. Do momentu przyjazdu będę utrzymywać kontakt z rodziną Au-pair i informować ją oraz Biuro Au-pair >MIKROSERWIS< o poszczególnych etapach załatwiania formalności.
7. Jeśli, wbrew oczekiwaniu, nie mogłabym z ważnych powodów dotrzymać umowy, natychmiast poinformuję o tym Biuro Au-pair >MIKROSERWIS<, a jeśli otrzymałam już ofertę rodziny, również tę rodzinę Au-pair.
8. Oprócz zaświadczenia lekarskiego dodatkowo oświadczam, że jestem zdrowa fizycznie i psychicznie, nie cierpię na choroby przewlekłe i w ostatnich latach nie leczyłam się psychiatrycznie.
9. Wszystkie dane przedstawione we wniosku są zgodne z prawdą. Wiem, że konsekwencją podania nieprawdziwych danych oraz mojego postępowania niezgodnego z podpisanym oświadczeniem jest przerwanie pobytu Au-pair we Francji.
10. Wyrażam zgodę na wykorzystanie moich danych personalnych w celu skierowania mnie do rodziny Au-pair.

.....  
Miejscowość

.....  
Data

.....  
Podpis

